



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate
Principal Subject

LATIN

9788/03

Paper 3 Unseen Translation

May/June 2010

2 hours

Additional Materials: Answer Paper/Booklet

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **both** questions.

Write your translations on alternate lines.

This document consists of **3** printed pages and **1** blank page.



1 Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

Publius Scipio, the Roman commander in Spain, makes preparations to attack New Carthage.

hac oratione accensis militum animis, relicto ad praesidium regionis eius M. Silano cum tribus milibus peditum et trecentis equitibus ceteras omnes copias – erant autem viginti quinque milia peditum, duo milia quingenti equites – Hiberum traiecit. ibi quibusdam suadentibus ut, quoniam in tres tam diversas regiones discessissent Punici exercitus, proximum adgrederetur, periculum esse ratus, ne eo facto in unum omnes contraheret nec par esset unus tot exercitibus, Carthaginem Novam interim oppugnare statuit, urbem cum ipsam opulentam suis opibus, tum hostium omni bellico apparatu plenam – ibi arma, ibi pecunia, ibi totius Hispaniae obsides erant – sitam praeterea cum opportune ad traiciendum in Africam tum super portum satis amplum quantaevs classi et nescio an unum in Hispaniae ora qua nostro adiacet mari. nemo omnium quo iretur sciebat praeter C. Laelium. is classe circummissus ita moderari cursum navium iussus erat ut eodem tempore Scipio ab terra exercitum ostenderet et classis portum intraret.

(Livy, 26.42)

cum...tum = not only ... but also

nescio an = probably (lit. 'I am not sure whether')

qua = where

Hiberus, -i (2m.) = the river Ebro

[45 + 5 for Style and Fluency]

[Total: 50]

- 2 (a) Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

Ovid replies to a letter from a friend informing him of the death of Celsus.

quae mihi de raptu tua venit epistula Celso,
protinus est lacrimis umida facta meis,
 quodque nefas dictu, fieri nec posse putavi,
 invitis oculis littera lecta tua est.
 nec quicquam ad nostras pervenit acerbis aures,
ut sumus in Ponto, perveniatque precor.
 ante meos oculos tamquam praesentis imago
 haeret, et extinctum vivere fingit amor.
 saepe refert animus lusus gravitate carentes, 9
 seria cum liquida saepe peracta fide. 10
 nulla tamen subeunt mihi tempora densius illis
 quae vellem vitae summa fuisse meae,
 cum domus ingenti subito mea lapsa ruina
 concidit, in domini procubuitque caput.
 illum ego non aliter flentem mea funera vidi
 ponendus quam si frater in igne foret.
 haesit in amplexu consolatusque iacentem est
 cumque meis lacrimis miscuit usque suas.

(Ovid, *Epistulae ex Ponto*, 1.9 1-14, 17-20)

protinus = immediately

ut = since

refero = I recall

liquidus, -a, -um = transparent, certain

subeo = I occur

Pontus, -i (2m.) = the Black Sea

[40 + 5 for Style and Fluency]

- (b) Write out and scan lines 9 and 10, marking the quantities.

[5]

[Total: 50]

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.